

En complément à l'interdiction de circuler le dimanche valable toute l'année: restrictions supplémentaires pour la circulation des poids lourds en République fédérale d'Allemagne tous les samedis du 1^{er} juillet au 31 août!

Veillez respecter les instructions suivantes:

Du 1^{er} juillet au 31 août des restrictions vont être appliquées, en République fédérale d'Allemagne, au trafic des poids lourds. Ces mesures sont indispensables pour assurer l'écoulement fluide de la circulation pendant la période des vacances: aussi faisons-nous appel à votre compréhension.

1. Véhicules frappés par l'interdiction:

Camions de plus de 7,5 t de poids total autorisé et camions avec remorques.

2. Dates et horaires de l'interdiction:

Tous les samedis du 1^{er} juillet au 31 août de 7 à 20 heures.

3. Itinéraires interdits:

Toutes les autoroutes et les routes fédérales marquées en rouge sur la carte au verso.

4. Interdiction de circuler le dimanche:

L'interdiction actuellement en vigueur (aux termes du § 30, alinéa 3, du Code de la Route) de circuler les dimanches et jours fériés de 0 à 22 heures sur l'ensemble du réseau routier demeure inchangée.

5. Autorisations spéciales:

Les demandes doivent être adressées à l'administration

de la circulation routière compétente pour le point de passage de la frontière.

6. Drogations générales:

Les mesures d'interdiction ne frappent pas

6.1. le transport combiné rail-route de marchandises de l'expéditeur jusqu'à la gare de chargement la plus proche ou de la gare de déchargement la plus proche jusqu'au destinataire,

6.2. le transport combiné port-route de marchandises entre le lieu de chargement ou le lieu de déchargement et un port situé dans un rayon maximum de 150 km (parcours initial et terminal),

6.3. le transport de
a) lait frais et de produit de lait frais,
b) viande fraîche et de produits de viande fraîche,
c) poissons frais, vivants et de produits de poisson frais,
d) fruits et légumes périssables,

6.4. les parcours à vide en rapport avec les transports visés au sous-paragraphe 6.3. ci-dessus.

Pour toutes les marchandises transportées, les documents de transport et d'accompagnement prescrits doivent se trouver à bord du véhicule et être présentés à toute réquisition de personnes compétentes.

In addition to the traffic ban on Sundays which is valid all the year round: Restrictions of heavy lorry traffic in the Federal Republic of Germany on all Saturdays between 1 July and 31 August!

Please keep the following in mind:

Heavy lorry traffic is restricted in the Federal Republic of Germany from 1 July to 31 August. We trust in your kind understanding and cooperation, for this measure is absolutely necessary in order to ensure a smooth flow of holiday traffic.

1. Vehicles affected by the traffic ban:

Lorries with a maximum permissible weight of more than 7,5 metric tons as well as trailers to lorries.

2. Dates and hours of the driving ban:

All Saturdays from 1 July to 31 August between 7 a.m. and 8 p.m.

3. Routes affected by the ban:

All autobahns and federal highways printed in red on the map overleaf.

4. Sunday traffic ban:

The traffic ban applying to the entire road network on Sundays and public holidays between midnight and 10 p.m. (section 30 sub-section 3 German Highway Code) remains unaffected by the above arrangement.

5. Special permits:

Applications must be submitted to the road traffic authority competent for the border crossing point concerned.

6. General exemptions:

The ban does not apply to

6.1. combined rail/road goods transport from the consignor to the nearest loading station or from the nearest unloading station to the consignee,

6.2. combined port/road goods transport between the place of loading or unloading and a port situated within a maximum radius of 150 kilometres (initial or terminal haul),

6.3. the transport of
a) fresh milk and fresh milk products,
b) fresh meat and fresh meat products,
c) fresh fish, live fish and fresh fish products,
d) perishable fruit and vegetables,

6.4. empty runs in connection with transport operations specified in sub-para. 6.3. above.

The prescribed freight or transport documents must be carried for all freight and must upon request be presented to authorized personnel for examination.

Zusätzlich zum ganzjährigen Sonntagsfahrverbot: An allen Samstagen vom 1.Juli bis 31.August Beschränkungen des Lkw-Verkehrs in der Bundesrepublik Deutschland!

Bitte beachten Sie folgenden Hinweis:

In der Zeit vom 1. Juli bis zum 31. August ist der schwere Lkw-Verkehr in der Bundesrepublik Deutschland beschränkt. Wir bitten um Verständnis für diese Maßnahmen, die im Interesse eines reibungslosen Ferienreiseverkehrs erforderlich sind.

1. Unter das Verbot fallende Fahrzeuge:

Lastkraftwagen mit einem zulässigen Gesamtgewicht über 7,5 t sowie Anhänger hinter Lastkraftwagen.

2. Verbotszeiten:

Alle Samstage vom 1. Juli bis 31. August jeweils von 7.00-20.00 Uhr.

3. Verbotsstrecken:

Alle auf der umseitigen Karte rot eingezeichneten Autobahnstrecken und Bundesstraßen.

4. Sonntagsfahrverbot:

Das an Sonn- und Feiertagen von 0.00-22.00 Uhr für das gesamte Straßennetz geltende Fahrverbot (§ 30 Abs. 3 StVO) gilt unverändert.

5. Erteilung von Ausnahmegenehmigungen:

Anträge sind an die für den Grenzübergang zuständige

Straßenverkehrsbehörde zu richten.

6. Generelle Freistellungen:

Das Verbot gilt nicht für
6.1. kombinierten Güterverkehr Schiene-Straße vom Versender bis zum nächstgelegenen Verladebahnhof oder vom nächstgelegenen Entladebahnhof bis zum Empfänger,

6.2. kombinierten Güterverkehr Hafen-Straße zwischen Belade- oder Entladestelle und einem innerhalb eines Umkreises von höchstens 150 Kilometern gelegenen Hafen (An- oder Abfuhr),

6.3. Beförderungen von
a) frischer Milch und frischen Milcherzeugnissen,
b) frischem Fleisch und frischen Fleischerzeugnissen,
c) frischen Fischen, lebenden Fischen und frischen Fischerzeugnissen,
d) leicht verderblichem Obst und Gemüse,

6.4. Leerfahrten, die in Zusammenhang mit Fahrten nach Nr. 6. 3. stehen.

Für alle geladenen Güter sind die vorgeschriebenen Fracht- oder Begleitpapiere mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen.



Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung

Lkw-Fahrverbot

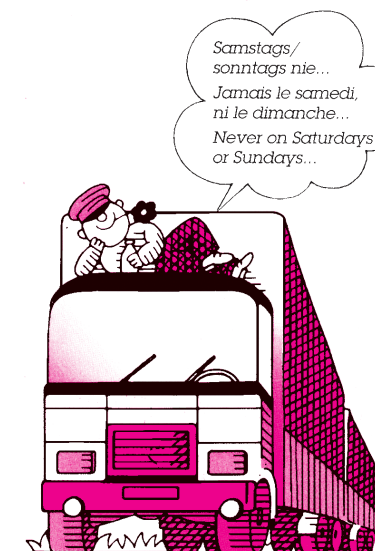
in der Ferienreisezeit

Traffic ban on lorries

during the holiday period

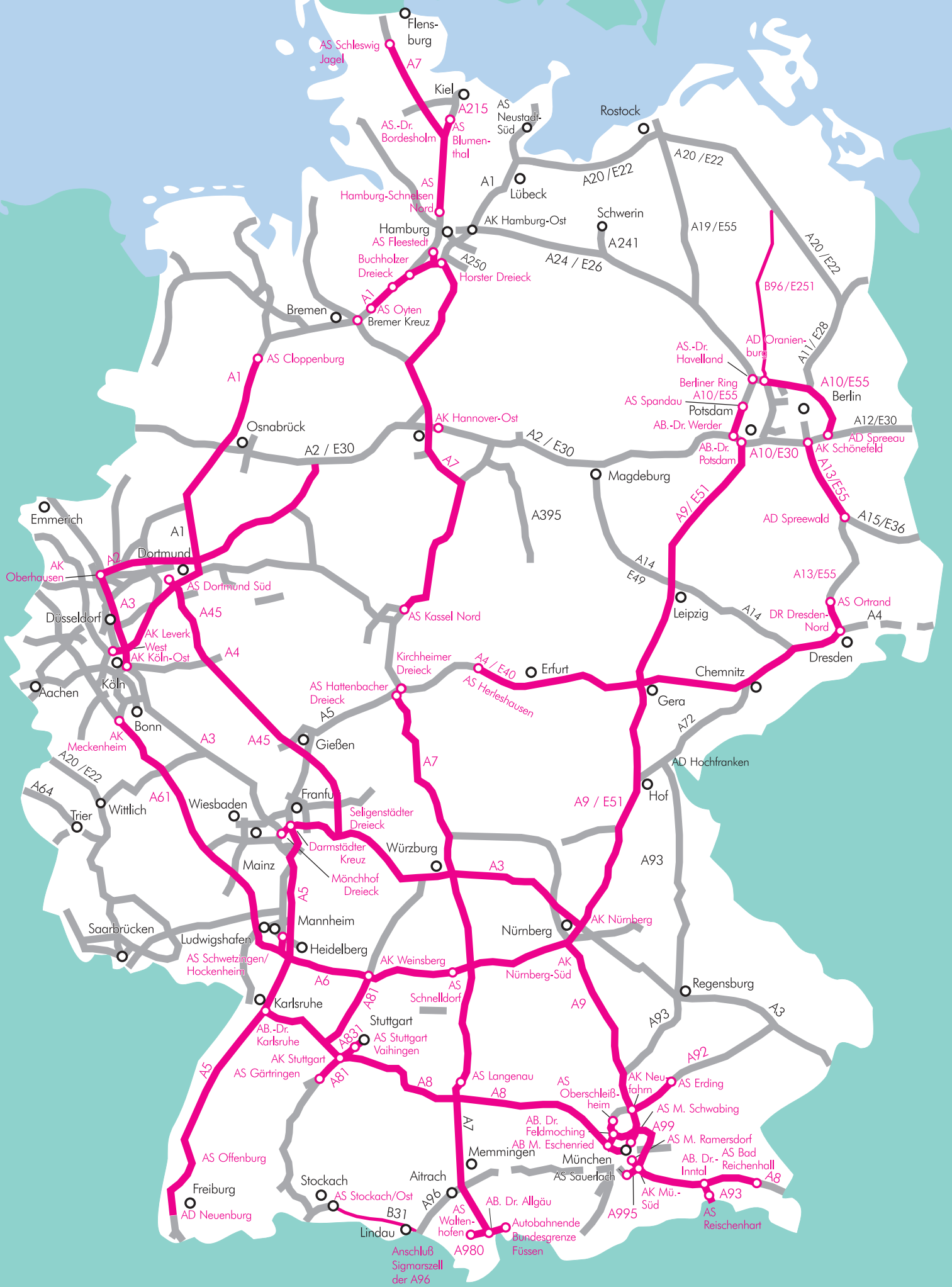
Interdiction de circuler

pour les poids-lourds pendant la période des voyages de vacances



Herausgeber: Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung
Abteilung Straßenbau, Straßenverkehr
Robert-Schuman-Platz 1
53175 Bonn

Druck: Z 32, Druckerei des BMVBS 2006



Bundesministerium für Verkehr,
Bau und Stadtentwicklung

Zeichenerklärung Legend Légende

- Bundesautobahnen mit Beschränkung des Lkw-Verkehrs
 Federal autobahns with restrictions of heavy lorry traffic
 Autoroutes fédérales avec interdictions concernant les poids lourds

- Bundesstraßen mit Beschränkung des Lkw-Verkehrs
 Federal highways with restrictions of heavy lorry traffic
 Routes fédérales avec interdictions concernant les poids lourds

- Bundesautobahnen ohne Beschränkung des Lkw-Verkehrs
 Federal autobahns with no restrictions of heavy lorry traffic
 Autoroutes fédérales sans interdictions concernant les poids lourds